

# ÍNDICE

Prefacio de Antonio Melis	I
<b>CAPÍTULO I</b>	
<b>LENGUAS EN CONTACTO EN EL RÍO DE LA PLATA: COCOLICHE Y LUNFARDO</b>	<b>3</b>
0. INTRODUCCIÓN	3
1. EL COCOLICHE	5
2. EL LUNFARDO	10
<b>CAPÍTULO II</b>	
<b>EL "COCOLICHE" DE SARMIENTO. TEXTOS Y ESTUDIO LINGÜÍSTICO</b>	<b>13</b>
0. INTRODUCCIÓN	13
1. TEXTOS	20
2. ESTUDIO LINGÜÍSTICO	36
2.1. FONÉTICA Y GRAFÍA	37
2.1.1. Fijación de una <i>e-</i> protética de apoyo delante de <i>s-</i> preconsonántica inicial de palabra	37
2.1.2. Supresión de <i>e-</i> ante <i>s-</i> preconsonántica	37
2.1.3. Desplazamiento del acento sobre la base del modelo español	38
2.1.4. Confusión en la distinción fonológica	38
2.1.5. Reducción de las geminadas	41
2.1.6. Duplicación arbitraria de consonantes	43
2.1.7. Alteraciones gráficas	44

2.2. MORFOLOGÍA Y DERIVACIÓN	49
2.2.1. Anomalías en el uso del artículo	50
2.2.2. Epéntesis	51
2.2.3. Alteración de las terminaciones nominales y verbales	51
2.3. SINTAXIS	53
2.3.1. Anomalías en el uso de la preposición	53
2.3.2. Inserción de preposición	55
2.3.3. Omisión de preposiciones	55
2.3.4. Infinitivo presente por infinitivo pasado	55
2.3.5. Substitución del adjetivo demostrativo por el artículo	55
2.4. HIBRIDISMOS ÍTALO-FRANCESES	56
2.5. FUNCIONALIDAD DEL USO DEL ITALIANO Y RECURSOS ESTILÍSTICOS	56
3. CONCLUSIONES	60

CAPÍTULO III	
EL ELEMENTO LINGÜÍSTICO ITALIANO EN EL TANGO	63
1. PREMISA	63
1.1. ÍNDICE DE TANGOS	65
1.2. CRITERIOS ADOPTADOS	70
1.3. ABREVIATURAS BIBLIOGRÁFICAS	71
2. GLOSARIO	73